

# BRING HEALING AND HOPE TO THE MIDDLE EAST

April 2016

Dear Family in Christ,

**“Before I sleep at night I imagine that I am in school and studying in class. Then my parents pick me up and we go home where we live in peace.”**

These haunting words are by a young girl living in a refugee camp in the Middle East. Today, over 30 million children are displaced by war and conflict<sup>1</sup>. Globally, one in every 122 people is now either a refugee, internally displaced, or seeking asylum<sup>2</sup>.

Even though these refugees have fled their war-torn country, many are unable to find peace despite living in safer environments. They suffer the emotional hurt from losing their homes and loved ones, the physical pain from the violence of the war and the psychological trauma of living under stressful conditions daily. Most carry with them deep wounds that are still in need of healing.

When our team visited the refugee camps at Beqaa Valley, Lebanon in December 2015, a mother shared with us that one of her children, who was usually bubbly, was so traumatised by the violence she witnessed that she became mute for three days. Her parents were worried she could not speak anymore. Thankfully, she eventually spoke and alleviated the worst fears of her family.

However, there are others still reliving the nightmares of the war. A father came forward to share that after the bombing; his 21-year-old son has issues with his head and requires treatment. We believe his son is suffering from post-traumatic stress disorder, but such medical treatments are beyond the financial means of refugees in Lebanon.

It was heart wrenching hearing about their life situation — ordinary people with almost unimaginable stories of pain and loss. **Refugees leave their country with almost no physical items, but in actual fact, they are weighed down by unseen baggage that is too heavy to carry.**

Alongside the many other projects we support to bless the needy in the region, the Bible Society is raising



Children refugees need peace, hope and stability in their growing up years.



A leader of a refugee camp has to provide for the needs of the community apart from taking care of his own family.

awareness to help the plight of refugees. Apart from encouraging them with basic necessities and Scriptures, we hope to meet the educational needs of children refugees and families through SAT-7 KIDS — a Christian satellite television that makes learning possible for many who are unable to go to school in the Middle East.

**“What you gave is very important. Thank you for it. But what we need is really much more than these. We need safety; we need peace; we need to rest... We are not going to die from hunger, but we can die from stress and grief.”**

— Hanna Bakos, Iraqi Christian refugee

Brothers and sisters in Christ, please pause and pray for those still suffering in the Middle East. Please consider partnering us to bring healing and hope. Your generous support will help us to meet their physical, emotional and spiritual needs.

In His grace,

Rev. Ezekiel Tan  
General Secretary

Support the  
Bible mission  
by giving  
generously



# 将医治与希望带给中东地区

亲爱的主内家人：

**“每天睡觉前我都幻想着，没有战争，我还在学校里读书，放学后爸爸妈妈来接我回家。”**

这令人心酸的话语，出自中东难民营里的一个小女孩之口。如今，超过三千万儿童因战争流离失所<sup>1</sup>，而全球每122人中就有一个失去了家园<sup>2</sup>。尽管已经逃离战乱，难民们因为战争的残酷和生活的种种压力，身、心、灵都受到巨大创伤。

在黎巴嫩贝卡谷地的难民营，一个原本活泼的小女孩曾被残酷的战争画面吓得连续三天说不出话来。父母忧心忡忡，所幸女孩之后康复了。战争的梦魇并没有离开所有人。一位21岁的年轻人在轰炸后患上创伤后应激障碍症，而昂贵的医疗费却是难民家庭所负担不起的。

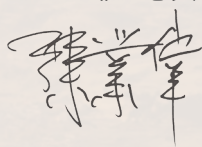
难民们所经历的难以想象的痛苦与损失让人听了心碎。他们逃离家园时几乎身无一物，但心理负担却要把他们压垮了。

圣经公会除了提供各种救援项目，也致力于提高公众对难民困境的认识。我们不仅提供生活必需品和圣经，也希望借助基督教卫星电视 SAT-7 KIDS 频道满足无法上学的中东难民儿童及家人教育上的需要。

**“...我们需要安全，我们需要和平，我们需要卸下重担...我们也许不会死于饥饿，却会死于压力与痛苦。”**

—伊拉克基督徒难民汉娜

靠主恩典



陈业伟牧师  
总干事



难民营里的妇女在种田养家之余还得照顾很多孩子。



叙利亚难民儿童没有上学，白天只好四处闲逛。



难民营里的领袖不仅要养家糊口，还得处理营中各项事务。

<sup>1</sup>报道出自挪威难民委员会

<sup>2</sup>报道出自联合国难民事务高级专员署，简称联合国难民署 UN Refugee Agency

## PRAY FOR THE MIDDLE EAST 为中东祷告

- Pray for trauma healing in the lives of the refugees and the internally displaced, and for greater opportunities to bring restoration to those in need.
- Pray for Christians, for the churches and Christian organisations, and for the Bible Society as they work to make education and God's Word available in the midst of war and trauma.
- Pray that many will take the Word of God back to their homes and share the message of faith and hope with others.
- 愿上帝医治难民和流离失所的人，为有需要的人提供更多复兴的机会。
- 愿上帝赐福基督徒、教会、基督教团体与圣经公会，把上帝的话语和教育带给经历战争与创伤的人们。
- 愿上帝的话语和信心与希望的信息走进千家万户。

The Word became flesh and dwelt among us, and we have seen his glory... full of grace and truth... John 1:14 (ESV)

道成了肉身，住在我们中间，充充满满地有恩典有真理，我们也见过他的荣光 ..... 约翰福音 1:14 (和合本修订版)